

**Carole-Anne DESCHOUX**, professeure associée, Haute Ecole Pédagogique du canton de Vaud (Suisse)

*« Un sac pour passer les frontières » pour aller au-delà des tensions et créer des occasions de médiations en classe d'accueil*

Relier, prendre en compte ce que l'autre est et apporte, médier... Sommes-nous en train de modifier notre monde ? N'est-ce pas simplement ce qui se passe quand il y a des moments de communication ? Ou est-ce encore un besoin fondamental et une condition de survie de notre espèce ?

Dès le moment où nous nous penchons sur la notion de médiation proposée par le colloque, nous constatons sa complexité et avons besoin de la mettre à l'épreuve du terrain, des pratiques effectives, de ce qui se fait réellement dans un espace-temps donné et de ce que les différentes personnes en font.

En ce qui nous concerne, nous la discutons dans le cadre d'un projet didactique réalisé en classe d'accueil (Roth et de Pietro 2018, Deschoux, sous presse) qui s'inscrit dans deux recherches collaboratives (2015-2016 / 2018 – 2020) mettant au centre les approches plurielles s'inscrivant dans une perspective d'enseignement des langues (Candelier et Schröder-Sūra, 2016) dans un contexte francophone. Ce projet se situe dans la suite des projets appelés « sacs d'histoires » (Perregaux, 2009) qui consistent à faire voyager des écrits plurilingues entre l'école et les familles. Son originalité porte sur la place accordée à l'élève de la classe d'accueil dans les choix posés. Les élèves sont les concepteurs-passeurs de sacs du début jusqu'à la fin du processus – sacs qui sont destinés à des élèves plus jeunes. Ils traduisent des livres ou des passages, construisent des jeux, puis présentent le sac à ces autres élèves de classes ordinaires

(les plus jeunes) qui vont à leur tour les faire voyager dans leur famille.

Pour la dimension de recherche, nous nous intéressons particulièrement à la place centrale laissée à l'élève dans le processus de développement à venir. Cette construction s'inscrit dans une perspective dynamique, processuelle. Il part des déjà-là (Perregaux, 2004) se référant aux répertoires langagiers et culturels (Castellotti et Moore, 2012) mais pas seulement. Elle est traversée par des moments de tensions et des moments qui nécessitent impliquent d'autres personnes, différents groupes, du matériel, des activités, des façons de faire, dans différents lieux, à différents moments. Ces échanges sont contraints mais offrent aussi des espaces qu'il s'agit de repérer.

Notre intervention se focalisera sur une situation qui est le moment relai, soit le moment où des élèves de classe d'accueil présentent le sac aux jeunes élèves. Il s'agit d'un moment potentiellement médiateur. Nous présenterons ce qui se fait, mais aussi ce qui s'est fait avant et après et par qui. Nous nous attacherons aux décalages et aux moments de jonction entre les élèves (dans la classe d'accueil avec les autres élèves) et avec les enseignant.e.s mais aussi aux ruptures. Nous avons en ligne de mire la question évoquée dans le texte de cadrage qui est de comment ils font pour apprendre à se reconnaître et à agir en tant qu'acteur d'une identité plurielle (re)composée (Perregaux et al., 2001) ?

## **Bibliographie**

Candelier, M. & Schröder-Sūra, A. (2016). Mehrsprachigkeitsdidaktik et Didactique du plurilinguisme : Structure du champ et terminologie - Quelques repères. *Synergie – Pays germanophones*, n° 9, 33-46.

[[http://gerflint.fr/Base/Paysgermanophones9/candelier\\_schroder.pdf](http://gerflint.fr/Base/Paysgermanophones9/candelier_schroder.pdf)]

Castellotti, V. (2017). *Pour une didactique de l'appropriation : diversité, compréhension,*

*relation*. Paris : Didier.

- Castellotti, V. et Moore, D. (2012). *Valoriser, mobiliser et développer les répertoires plurilingues et pluriculturels pour une meilleure intégration scolaire. L'intégration linguistique et éducative des enfants et des adolescents issus de l'immigration*. Strasbourg: Études et ressources, division des politiques linguistiques, Conseil de l'Europe.
- Deschoux, C.-A (sous presse). Confectionner des livres bilingues, pas si simple ! Choix posés par des enseignants en classe d'accueil et approches plurielles : un duo pour tenir le cap, (publication dirigée par I.Lőrincz à Győr, suite au colloque EDiliC 20).
- Perregaux, C. (2004). Prendre appui sur la diversité linguistique et culturelle pour développer aussi la langue commune. *Repères*, 29, 147-166.
- Perregaux, C. (2009). Le Sac d'histoires, un projet qui a plus d'un tour et plus d'une langue dans son sac. *Babylonia*, 4, 73-75.
- Roth, M. et de Pietro, J.-F. (2018). Des sacs d'histoires pour améliorer l'intégration linguistique et culturelle d'élèves de classe d'accueil, Présentation et observation d'un projet innovant, *Focus*. Neuchâtel : IRDP.